



MARIE-FRANCE BORNAIS

# Escapades AMÉRICAINES

Vermont

New Hampshire

Upstate New York

*des États frontaliers à découvrir*



Édition : Isabel Tardif  
Design graphique et infographie : Josée Amyotte  
Traitement des images : Johanne Lemay  
Révision : Brigitte Lépine  
Correction : Joëlle Bouchard et Brigitte Lépine

Crédits photographiques de la couverture : {hg} Portsmouth Harbor Lighthouse / Shutterstock ; {hd} Randonneur dans les Adirondacks / Roost/Adirondacksusa.com/Kristin Strack ; {c} The Arbor Inn at Griffin House, Clinton, NY / Marie-France Bornais ; {bg} Sentinel Pine Bridge, The Flume Gorge, NH / Marie-France Bornais ; {bc} Seneca Park Zoo, Rochester, NY / VisitRochester.com ; {bd} The Stanley Theatre / Oneida County Tourism. En quatrième de couverture : {h} Wildcat Mountain, NH / Mount Washington Valley Chamber of Commerce / Dan Houde Wiseguy Creative Photography ; {b} Folk art, Jeffersonville, VT / Marie-France Bornais

Données de catalogage disponibles auprès de Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Toutes les adresses du guide ont été répertoriées avec minutie. Je vous recommande de prendre le temps de vérifier si les établissements sont toujours ouverts avant de vous déplacer. Les prix et les heures d'ouverture sont donnés à titre indicatif seulement.

04-16

Imprimé au Canada

© 2016, Les Éditions de l'Homme,  
division du Groupe Sogides inc.,  
filiale de Québecor Média inc.  
(Montréal, Québec)

Tous droits réservés

Dépôt légal : 2016  
Bibliothèque et Archives nationales du Québec

ISBN 978-2-7619-4536-3

DISTRIBUTEURS EXCLUSIFS :

**Pour le Canada et les États-Unis :**

**MESSAGERIES ADP inc.\***  
Téléphone : 450-640-1237  
Internet : [www.messageries-adp.com](http://www.messageries-adp.com)  
\* filiale du Groupe Sogides inc.,  
filiale de Québecor Média inc.

**Pour la France et les autres pays :**

**INTERFORUM editis**  
Téléphone : 33 (0) 1 49 59 11 56/91  
**Service commandes France Métropolitaine**  
Téléphone : 33 (0) 2 38 32 71 00  
Internet : [www.interforum.fr](http://www.interforum.fr)  
**Service commandes Export – DOM-TOM**  
Internet : [www.interforum.fr](http://www.interforum.fr)  
Courriel : [cdes-export@interforum.fr](mailto:cdes-export@interforum.fr)

**Pour la Suisse :**

**INTERFORUM editis SUISSE**  
Téléphone : 41 (0) 26 460 80 60  
Internet : [www.interforumsuisse.ch](http://www.interforumsuisse.ch)  
Courriel : [office@interforumsuisse.ch](mailto:office@interforumsuisse.ch)  
**Distributeur : OLF S.A.**  
**Commandes :**  
Téléphone : 41 (0) 26 467 53 33  
Internet : [www.olf.ch](http://www.olf.ch)  
Courriel : [information@olf.ch](mailto:information@olf.ch)

**Pour la Belgique et le Luxembourg :**

**INTERFORUM BENELUX S.A.**  
Téléphone : 32 (0) 10 42 03 20  
Internet : [www.interforum.be](http://www.interforum.be)  
Courriel : [info@interforum.be](mailto:info@interforum.be)

Gouvernement du Québec – Programme de crédit d'impôt pour l'édition de livres – Gestion SODEC – [www.sodec.gouv.qc.ca](http://www.sodec.gouv.qc.ca)

L'Éditeur bénéficie du soutien de la Société de développement des entreprises culturelles du Québec pour son programme d'édition.



**Conseil des Arts  
du Canada**

**Canada Council  
for the Arts**

Nous remercions le Conseil des Arts du Canada de l'aide accordée à notre programme de publication.

Financé par le gouvernement du Canada  
Funded by the Government of Canada

**Canada**

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du livre du Canada pour nos activités d'édition.

MARIE-FRANCE BORNAIS

# Escapades AMÉRICAINES

Vermont

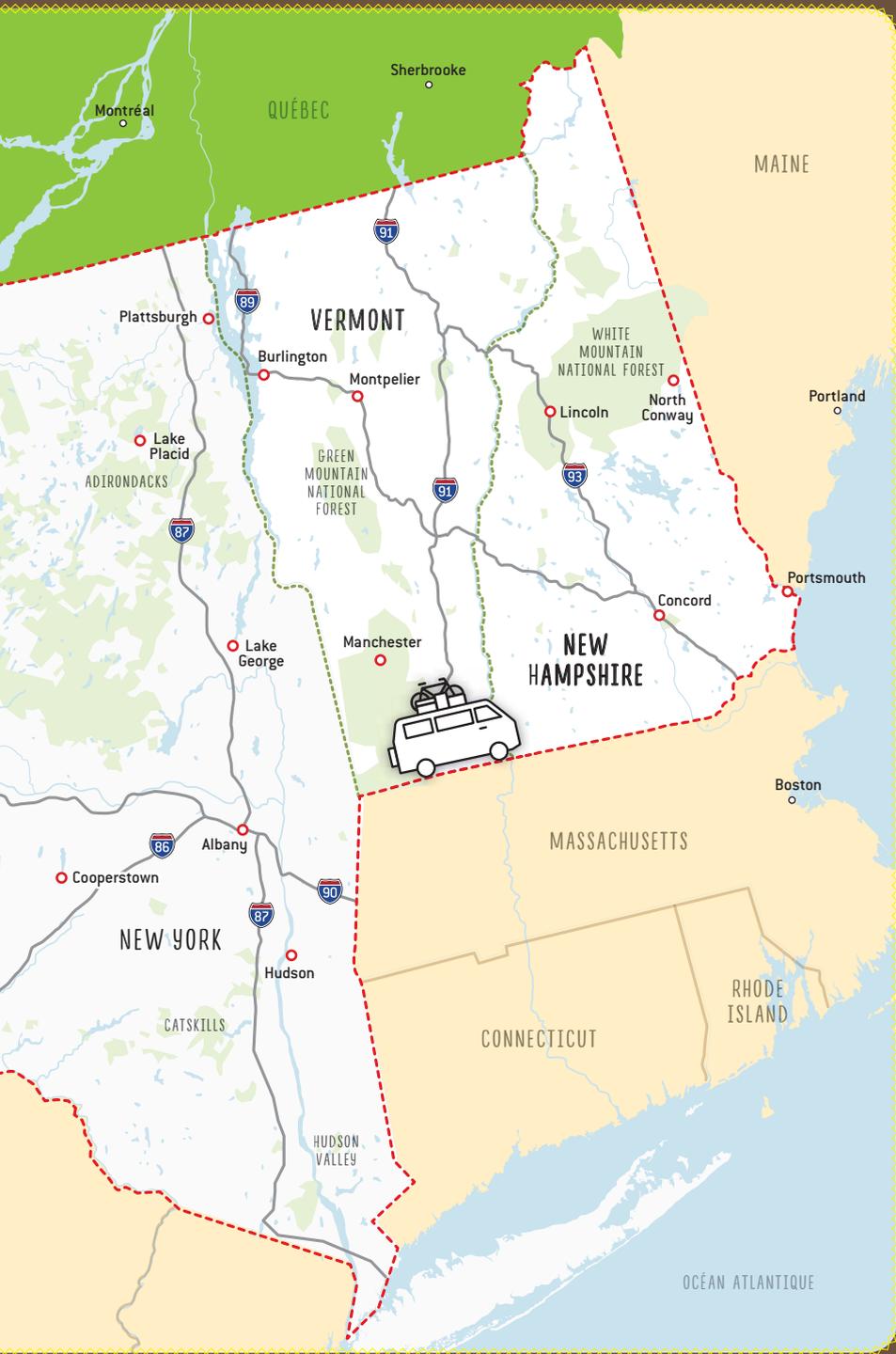
New Hampshire

Upstate New York

*des États frontaliers à découvrir*







QUÉBEC

MAINE

VERMONT

WHITE MOUNTAIN NATIONAL FOREST

ADIRONDACKS

GREEN MOUNTAIN NATIONAL FOREST

NEW HAMPSHIRE

MASSACHUSETTS

NEW YORK

CATSKILLS

CONNECTICUT

RHODE ISLAND

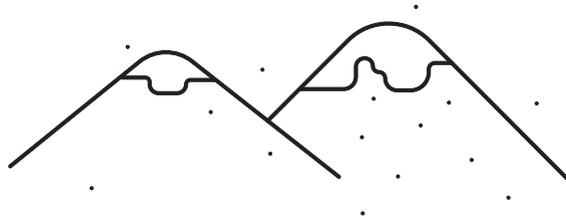
HUDSON VALLEY

Océan Atlantique

# Sommaire

De l'autre côté de la frontière .....	8
Quelques recommandations ! .....	10
<b>Paysages</b> .....	<b>13</b>
Lacs, montagnes, rivières et bords de mer .....	15
Les <i>Parks</i> et <i>State Parks</i> : des tableaux grandeur nature ! .....	17
Les routes scéniques .....	27
Les routes vers les sommets .....	35
Magnifiques jardins .....	41
Les croisières : une pause sur les flots .....	49
Chutes et cascades spectaculaires .....	59
Les cinq meilleurs endroits pour admirer le coucher du soleil .....	68
Où manger et dormir en profitant d'une vue exceptionnelle .....	70
<b>Sport et plein air</b> .....	<b>73</b>
Un immense terrain de jeu pour les sportifs ! .....	75
La randonnée pour tous .....	77
Découvertes à vélo .....	85
Les cinq plus beaux parcours aériens .....	92
Des plages pour la baignade (et la détente !) .....	94
Découvertes en canot et en kayak .....	99
Cinq beaux sites pour l'ornithologie .....	104
Paradis du ski de randonnée et de la raquette .....	107
Le ski alpin à son meilleur .....	113
Golf à l'américaine .....	122
Les cinq meilleurs musées consacrés aux sports .....	128
Où manger et dormir pour les sportifs .....	130
Le camping à son meilleur .....	132
<b>Gastronomie</b> .....	<b>137</b>
Mission : saveurs ! .....	139
Les cinq villes favorites des <i>foodies</i> .....	140





Sur la route des vignobles .....	143
Distilleries nouveau genre .....	147
Malt et houblon en fête .....	152
Irrésistibles <i>dîners</i> .....	158
Les cinq meilleurs endroits pour manger de la crème glacée .....	162
Où manger et dormir gourmet et gourmand .....	164
<b>Art, culture et loisirs</b> .....	<b>169</b>
Bain de culture et divertissements en tout genre ! .....	171
Exceptionnels musées des beaux-arts .....	173
Les plus belles salles de spectacles .....	182
Tourisme littéraire .....	189
Des festivals à ne pas manquer .....	195
Parcs thématiques et jardins zoologiques : du plaisir en vue ! .....	201
Le meilleur du <i>shopping</i> .....	207
Les cinq plus beaux spas .....	216
Bizarreries, étrangetés et trouvailles insolites ! .....	218
Où manger et dormir pour se divertir .....	226
<b>Histoire et patrimoine</b> .....	<b>229</b>
Sur les traces d'un passé extraordinaire .....	231
Héritage amérindien .....	232
Les musées, reflets du patrimoine .....	236
Les cinq plus beaux villages-musées .....	244
Riche patrimoine agricole .....	246
Les grands manoirs .....	256
Les phares, lumière sur l'Histoire .....	266
Forts et fortifications historiques .....	273
Les trains, histoire et paysages au fil du rail .....	281
Où manger et dormir pour faire partie de l'histoire .....	292
Où manger et dormir. D'autres bonnes adresses .....	294
Crédits photographiques .....	296
Index .....	297
La page du mot magique .....	302

DE L'AUTRE CÔTÉ

## de la frontière

**V**oici un petit guide qui vous permettra de rêver longtemps à l'avance à votre prochain voyage dans les États frontaliers du Vermont, du New Hampshire et de New York. Ils sont tout près de nous et souvent méconnus, car bien des gens ont l'habitude d'emprunter leurs autoroutes pour se rendre ailleurs. Je vous propose de sortir de ces autoroutes pour partir à la découverte d'attraits surprenants, en fonction de vos goûts et de vos intérêts. Il y a une foule d'endroits très intéressants pour de courtes (ou de plus longues) escapades et le dépaysement est assuré !

Ce guide n'est pas comme les autres... Au lieu de vous présenter ces trois États magnifiques en les explorant région par région, j'ai choisi de vous les faire découvrir en fonction des expériences que vous pouvez y vivre. Tout part de vos envies, de vos passions, de ce que vous aimez faire pendant les vacances. Êtes-vous du type sportif ou contemplatif ? Souhaitez-vous enrichir votre culture personnelle et vous divertir en réservant une place au théâtre ou à l'opéra, en explorant les musées des beaux-arts ou en participant à un festival ? Peut-être que c'est l'histoire qui vous fascine ? À moins que vous soyez un *foodie* en quête des meilleures tables, bières et grands fromages de ces régions ? D'un chapitre à l'autre, je vous propose de très intéressantes découvertes dans chacun de ces domaines.

Comme moi, vous serez sans doute étonné de la variété et de la quantité des attraits touristiques disséminés à la grandeur de ce vaste territoire. Au cours de mes nombreux voyages, j'ai été séduite par les paysages grandioses des Adirondacks, des White Mountains et des Green Mountains, par les belles plages de la côte du New Hampshire, le caractère changeant du lac Champlain, le côté paisible des régions rurales, l'authenticité de Western New York et le dynamisme de Central New York, et très émue de mes visites en pays Amish.

Lorsque vous aurez apprivoisé les incontournables, comme les chutes du Niagara, les Mille-Îles, la ville de Burlington ou les attraits touristiques des White Mountains, faites le pari d'explorer les alentours et de sortir des sentiers battus. Au détour des routes secondaires, vous allez découvrir des fortifications historiques, des phares imposants, des musées intéressants, des villages irrésistibles, des marchés fermiers, quantité de bonnes tables et des petites auberges vraiment sympathiques où les gens sont accueillants.

Dans les trois États, vous pouvez bien sûr voyager dans le luxe, séjourner dans des hôtels cinq étoiles et manger dans les plus grands restaurants. Mais vous pouvez aussi partir avec un budget raisonnable. Camper dans les *State Parks* et cuisiner soi-même permet d'économiser beaucoup d'argent et de se divertir à peu de frais : randonnée, vélo, baignade, pêche, détente en pleine nature. Apportez votre guitare, votre aquarelle, vos meilleurs livres. Tout est possible ! Surtout, prenez votre temps...

Faites de ce guide votre petit livre de chevet pour rêver et planifier votre voyage. Notez ce qui vous interpelle. Munissez-vous de cartes routières et inspirez-vous de mes suggestions pour construire vos itinéraires. Ensuite ? Partez à l'aventure. De très belles surprises vous attendent et franchement, il n'y a pas tant d'heures de route à faire !

## Les pictogrammes

Légendes des icônes que vous croiserez au fil des pages



Vermont



New Hampshire



New York



Coup de cœur



Bienvenue  
aux familles



Endroit propice  
pour faire un  
pique-nique



Sentiers de  
randonnée sur  
place



Possibilité de  
baignade sur  
place



Camping



Endroit adapté  
aux VR



Musée sur  
place



Chien permis



Wi-Fi disponible



Borne pour  
autos  
électriques  
sur place

## QUELQUES recommandations !

Voici quelques petits conseils qui peuvent améliorer les expériences de voyage. Je ne suis pas du tout une experte... mais j'ai parcouru plus de 20 000 kilomètres sur les autoroutes, les routes secondaires et les chemins de campagne du Vermont, du New Hampshire et de l'État de New York pour écrire ce guide. J'ai aussi fait du camping. Inévitablement, je me suis trompée de chemin. J'ai dû faire demi-tour à quelques reprises et j'ai souvent recalculé mes itinéraires. J'ai donc fait des observations, écrit beaucoup de « notes à moi-même » et tiré quelques constats... En voici quelques-uns !

- **Gardez toujours votre réservoir d'essence rempli au moins à la moitié**, surtout dans les régions montagneuses et rurales. Il se peut que la prochaine station-service soit à des dizaines de kilomètres, qu'elle ne soit pas ouverte 24h/24, qu'elle soit fermée parce que c'est un jour férié ou que vous vous trompiez de chemin.
- **Communiquez avec votre fournisseur de services cellulaires pour avoir un plan de service en territoire américain afin d'éviter des frais supplémentaires.** Gardez à l'esprit que les signaux ne se rendent pas bien dans les régions montagneuses. Dans les Green Mountains du Vermont, dans les White Mountains du New Hampshire et dans les Adirondacks, vous ne pourrez pas vous fier à votre téléphone pour avoir des informations en cours de route ni pour faire des appels. Sur l'Interstate 87, il n'y a aucun service cellulaire dans la région des High Peaks, dans les Adirondacks. Il y a des téléphones d'urgence (*emergency call box*) à tous les 2 milles.
- **Même si vous avez un GPS, assurez-vous d'avoir des cartes routières détaillées et récentes des régions que vous allez visiter.** Les GPS font parfois de drôles de calculs... Les régions rurales et les régions montagneuses sont sillonnées de chemins de montagnes et de petites routes qui ne sont pas sur les cartes routières habituelles. Il arrive aussi que certaines routes soient fermées en hiver, que des panneaux de signalisation soient manquants ou qu'un secteur ressemble à un vrai labyrinthe !
- **Dans les stations-service américaines, vous devez payer avant de faire le plein d'essence.** Pour payer avec une carte de crédit à la pompe, vous devez entrer votre « zipcode ». Faites les trois premières lettres/chiffres de votre code postal et ajoutez 00.
- **Surveillez attentivement le trafic ferroviaire : il est beaucoup plus dense qu'au Québec.** Il arrive que les voies ferrées passent en plein centre-ville.
- **Soyez attentif à la présence d'animaux sur la route, surtout à l'aube et au crépuscule.** Vous risquez de croiser des chevreuils, des orignaux, des ours, des dindons sauvages, des renards, des tortues et toutes sortes de petits mammifères.

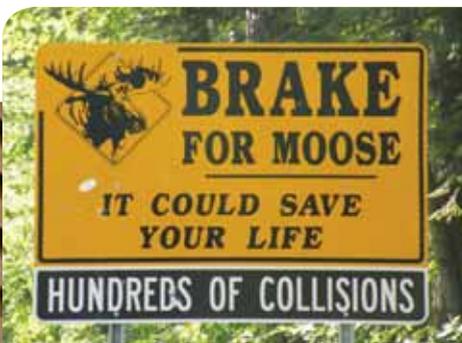


- Faites vos réservations d'hôtel directement auprès des propriétés concernées. Vous aurez la possibilité de changer de chambre si celle que vous avez réservée ne vous convient pas.
- Les pourboires représentent environ 20% de l'addition dans les restaurants aux États-Unis.
- L'âge légal pour consommer de l'alcool est de 21 ans aux États-Unis. Vous devrez être en mesure de prouver que vous avez l'âge légal en tout temps (même à l'épicerie !), même si vous avez passé la vingtaine depuis longtemps.

## EN CAMPING

- Réservez vos emplacements de camping plusieurs mois à l'avance si vous avez l'intention de séjourner aux États-Unis pendant les congés fériés américains ou canadiens.
- Gardez toute nourriture à l'abri des animaux, ils sont nombreux dans le secteur.
- L'achat local est obligatoire pour le bois de chauffage (pour les feux de camp). Vous ne pouvez pas le transporter d'un État à un autre, ni d'un pays à l'autre.
- Assurez-vous que le terrain de camping que vous choisissez correspond à vos besoins. Si vous préférez un site tranquille, une expérience authentique en pleine nature, regardez la liste des terrains offerts dans les *State Parks*. Vous aurez généralement accès à des points d'eau, mais il n'y aura peut-être pas d'électricité. Pour avoir tous les services, cherchez un emplacement dans les terrains de camping privés.
- En tout temps, il est conseillé de surveiller les tiques et les moustiques, vecteurs de maladies.

Le bois pour les feux de camp doit être acheté sur place. À droite : Attention aux orignaux sur la route !





# Paysages







# Lacs, montagnes, rivières et bords de mer

**R**ouler au cœur des paysages grandioses du Vermont, du New Hampshire et de l'État de New York est un pur bonheur. J'ai parcouru des centaines de kilomètres sur des routes de campagne, à la recherche des plus beaux points de vue, de villages pittoresques et de scènes champêtres inspirantes. J'en ai trouvé beaucoup... et en plusieurs endroits j'aurais eu envie d'être peintre pour témoigner de l'authenticité d'un lieu ou lui rendre toute sa luminosité.

↙  
Labyrinthe au  
sommet de Bear  
Mountain au Gore  
Mountain Resort, NY.

Le Vermont, presque entièrement recouvert de montagnes et de collines, ressemble à un album photo de scènes rurales, de ponts couverts, de belles montagnes et de petits villages de cartes postales. Ses routes sillonnent la vallée du lac Champlain, sautant d'une île à l'autre, faisant découvrir des paysages de campagne, égayés de belles granges peintes en rouge. Dans les Green Mountains, elles se resserrent, se dissimulent dans la végétation, empruntent les vallées et grimpent en épingles à cheveu dans les « notch », ces belles passes de montagne. La frontière entre le Vermont et le New Hampshire est délimitée par le fleuve Connecticut, le plus long de toute la Nouvelle-Angleterre. La partie nord du Granite State, appelée là-bas North Country, est montagnueuse, couverte de forêts et peu développée. C'est le royaume du VTT, de la motoneige et des originaux. Suit le massif des White Mountains, au cœur du New Hampshire, avec ses montagnes escarpées et ses sommets impressionnants. Des centaines d'étendues d'eau, des plus modestes à l'immense lac Winnepesaukee, recouvrent le sud de cet État étonnant, tandis que sa petite côte, au relief assez plat, suit les contours de l'océan Atlantique, avec ses plages de sable blond.

La topographie particulière de l'État de New York, qui fut pendant longtemps recouvert d'un glacier jusqu'à sa portion septentrionale, est particulièrement propice à des accidents de terrain qui ont fini par créer des chutes spectaculaires. Celles du Niagara sont bien connues, mais plusieurs canyons impressionnants se sont aussi creusés dans la région des Finger Lakes. On reconnaît facilement la région sur une carte : ses lacs s'étendent comme les doigts d'une main entre le lac Ontario et les Appalaches. Tout le secteur des Adirondacks est absolument remarquable pour ses hauts sommets, ses grandes étendues sauvages et ses nombreux lacs poissonneux.

Entering  
Adirondack  
Park

PARK CENTENNIAL  
1892 - 1992



# Les Parks et State Parks :

## DES TABLEAUX GRANDEUR NATURE !

Il y a 92 *State Parks* au New Hampshire, 52 au Vermont et 180 dans l'État de New York, des plus petits aux plus grands, sans compter les grands parcs comme les

Adirondacks et les Catskills, les forêts nationales et les réserves naturelles. Par exemple, le Catskill Park (NY) fait 2 800 km<sup>2</sup>

L'entrée de l'Adirondack Park près de Star Lake, NY. (1 740 mi<sup>2</sup>) tandis que Bear Brook State Park, le plus grand parc du

New Hampshire, ne mesure que 40 km<sup>2</sup> (25 mi<sup>2</sup>)... À lui seul, l'Adirondack Park (NY) compte 24 281 km<sup>2</sup> (15 088 mi<sup>2</sup>). Cette superficie contient le cinquième de l'État de New York et le New Hampshire y entrerait

complètement. C'est un cas unique ! Dans les trois États, il y a de quoi répondre aux attentes des amateurs de panoramas naturels les plus diversifiés. Le camping est à l'honneur presque partout, mais l'électricité n'est pas toujours au rendez-vous et le Wi-Fi est souvent inexistant (peut-on encore s'affranchir de nos petites laisses électroniques ?).

Franchir la barrière d'un *State Park* ou la Blue Line des Adirondacks et des Catskills, c'est entrer au royaume des randonneurs et des sportifs, mais aussi des contemplatifs, des artistes, des photographes, des familles, des groupes d'amis, des couples à la recherche d'un peu de quiétude et de ceux et celles qui découvrent le monde en solo. La garde-robe des gens souriants et détendus qui les fréquentent reflète un art de vivre en phase avec la nature : bottes de randonnée, vêtements de plein air, barbe longue et tête parfois décoiffée, sourire facile et conversation enjouée. L'authenticité, les belles valeurs humaines et la beauté des paysages priment !

Wallis Sands State Beach au soleil couchant, Rye, NH.



## Mount Philo State Park



Le tout premier parc inauguré au Vermont se trouve à quelques kilomètres au sud de Burlington. C'est un endroit très populaire pour s'initier à la randonnée : le sommet est à moins de 300 m (984 pi). Une route abrupte se rend jusqu'au belvédère duquel on a une vue panoramique sur le lac Champlain et les Adirondacks, dans l'État de New York. Le parc est aussi intéressant parce qu'il se trouve dans le corridor migratoire de plusieurs oiseaux de proie. De septembre à novembre, il est possible d'apercevoir des faucons émerillon, des crécerelles et des butéos, de même que des éperviers de Cooper et des buses à queue rousse. Il y a une aire de pique-nique et quelques sites de camping au sommet (pour tentes seulement).

**Payant ; ouvert de Memorial Day (dernier lundi de mai) à Columbus Day (deuxième jeudi d'octobre), voir le site Web pour plus de détails ; les roulottes, véhicules récréatifs et autobus ne sont pas autorisés sur la route du belvédère.**

5425 Mt. Philo Road  
Charlotte, VT 05445  
Tél. : 802-425-2390  
vtstateparks.com

## Smugglers Notch State Park



Le Smugglers Notch State Park est un petit parc se trouvant au cœur des Green Mountains, dans le voisinage de Stowe et du grandiose mont Mansfield, plus haut sommet du Vermont (1 339 m / 4 393 pi). Le « notch » est une étroite passe de montagne bordée de falaises hautes de 305 m (1 000 pi), qui n'était à l'origine qu'un sentier pour les chevaux. Son histoire est intéressante : en 1807, le président américain Thomas Jefferson a passé une loi créant un embargo sur le commerce avec la Grande-Bretagne et le Canada. Cet obstacle n'a pas empêché les gens du Vermont de faire commerce avec leurs voisins canadiens... Ils ont continué d'y faire passer du bétail et des biens en utilisant le « notch ». Plus tard, des esclaves fugitifs l'ont aussi utilisé afin de gagner leur liberté. Une nouvelle route construite en 1922 a même rendu service aux contrebandiers pendant la Prohibition. Dans le parc, on trouve d'ailleurs les petites cavernes qui leur servaient de caches. Aujourd'hui, le célèbre Long Trail passe par ce parc aux paysages spectaculaires et certains sentiers de randonnée mènent jusqu'au sommet du mont Mansfield. L'hiver, la route 108 est fermée à la circulation automobile, mais les skieurs et les raquetteurs l'utilisent.

**Payant ; ouvert de la mi-mai à la mi-octobre, voir le site Web pour plus de détails.**

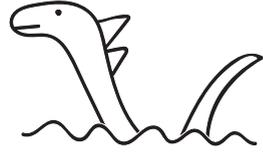
6443 Mountain Road  
Stowe, VT 05672  
Tél. : 802-253-4014  
vtstateparks.com

Le mont Mansfield culmine à 1 339 m (4 393 pi) près de Smugglers Notch, VT. C'est le plus haut sommet du Vermont.



## Le lac Champlain

Partagé entre la province de Québec et les États-Unis, le lac Champlain porte le nom de l'explorateur français Samuel de Champlain, qui le « découvrit » en 1609. Il s'étire du nord au sud sur 201 km (125 mi) de longueur, entre les Adirondacks, dans l'État de New York, et les Green Mountains, au Vermont. À son point le plus large, il mesure 23 km (14 mi). C'est le sixième plus grand plan d'eau douce de tous les États-Unis et il compte 80 îles. Il y a peu de navigation commerciale sur ce lac, qui est très prisé des plaisanciers québécois (on peut y accéder par la rivière Richelieu). Il est relié au fleuve Hudson par le Canal Champlain. On trouve deux villes importantes dans la vallée du lac Champlain – ou Champlain Valley, comme disent les Américains –, Burlington, au Vermont, et Plattsburgh, dans l'État de New York. Pour la petite histoire, le lac serait habité par un monstre marin affectueusement surnommé Champ.



## Quechee State Park



Ce parc situé entre Woodstock et White River Junction protège une curiosité géologique spectaculaire : la gorge de Quechee. Ce canyon de 50 m (165 pi) de profondeur – rien à voir avec le Grand Canyon, mais c'est le plus profond de tout le Vermont – s'est formé il y a 13 000 ans lors du passage d'un glacier. C'est un attrait touristique très populaire qui est également facile d'accès : le pont de la route 4 l'enjambe et des milliers de visiteurs l'empruntent chaque année pour admirer la vue. Des sentiers de randonnée permettent d'explorer la gorge et de descendre jusqu'au niveau de la rivière Ottauquechee. Il y a plusieurs services à proximité : un camping d'État se trouve sur le même site. Le Quechee Gorge Village, comprenant boutiques et restaurants, a été construit à 800 m (0,5 mi) de la gorge, sur la route 4. On y trouve un carrousel ancien, des boutiques de souvenirs, des antiquaires et la distillerie Vermont Spirits Distilling Company (voir p. 148) et une station de recharge pour les voitures électriques.

Payant ; ouvert de la mi-mai à la mi-octobre, voir le site Web pour plus de détails ; rien ne vous empêche de traverser le pont de la route 4 en tout temps ! ; restaurants à proximité.

5800 Woodstock Road  
Hartford, Vermont 05047  
Tél. : 802-295-2990  
vtstateparks.com

Allez faire un tour  
dans le beau village de  
Woodstock : il y a beaucoup  
de restaurants.

## Alburgh Dunes State Park



Ce petit parc a été créé en 1996 pour protéger les fragiles dunes de sable qui bordent la plage d'Alburgh, une des plus longues et des plus belles de tout le lac Champlain. Les dunes ont été formées par un lent travail de la nature, après le retrait des glaciers qui recouvraient le territoire il y a environ 10 000 ans. Elles séparent la plage des tourbières qui se trouvent de l'autre côté, près d'une zone d'épinettes noires. C'est un endroit très prisé pour la baignade et les bains de soleil, mais aussi un habitat fragile : des clôtures protègent les plantes rares qui poussent dans ces dunes, et qui ont beaucoup souffert de l'activité humaine avant l'implantation du *State Park*. C'est également un site réputé pour l'observation des oiseaux – le parc abrite entre autres des dindons sauvages. En hiver, il est fréquenté par de nombreux chevreuils.

Payant ; ouvert de la fin mai au week-end de la fête du Travail, entre 10 h et le coucher du soleil ; les animaux de compagnie ne sont pas autorisés.

151 Coon Point Road  
Alburgh, VT 05440  
Tél. : 802-796-4170  
vtstateparks.com

Apportez-vous de l'eau :  
il n'y a pas de point d'eau potable  
dans ce *State Park*.

## Odiorne Point State Park



Situé entre Rye et Portsmouth, au bord de l'océan, ce petit parc d'État permet de prendre une pause et de respirer l'air du large, tout en découvrant le passé militaire du site. Des *casemates* utilisées pendant la Seconde Guerre mondiale s'y trouvent toujours. On peut aussi visiter le Seacoast Science Center, un établissement faisant connaître l'histoire naturelle d'Odiorne. On y trouve une collection de squelettes de mammifères marins et des bassins pour toucher des créatures aquatiques. Le parc compte une plage rocailleuse, une plage de sable et plusieurs sentiers de randonnée. Une petite route d'accès, du côté ouest du parc, donne sur la rivière Piscataqua – il y a une rampe de mise à l'eau pour les petites embarcations.

Payant ; ouvert à temps plein de mai à septembre, voir le site Web pour plus de détails.

570 Ocean Boulevard  
Rye, NH 03870  
Tél. : 603-436-7406  
nhstateparks.org

Le long de l'US 1A à Rye, NH.





Les hauts murs de granit de Flume Gorge se dressent de chaque côté de la cascade.

---

## Franconia Notch State Park



---

Une des portions les plus spectaculaires de l'Interstate 93, au New Hampshire, traverse ce parc de hauts sommets et de falaises spectaculaires. Pendant presque 13 km (8 mi), la route ondule dans une passe de montagne située au cœur de la White Mountain National Forest, entre la chaîne des monts Kinsman et celle des monts Franconia, et longe Echo Lake. Les amateurs de plein air y sont choyés, avec quantité de sentiers de randonnée, y compris une partie de l'Appalachian Trail. Les sentiers de **Flume Gorge** (voir p. 61), plus accessibles, longent une gorge de granit et de basalte – à voir absolument – tandis que le fameux tramway aérien transporte les visiteurs au sommet de Cannon Mountain. Jusqu'au 3 mai 2003, les voyageurs s'arrêtaient à Franconia pour admirer une corniche en forme de visage appelée Old Man of the Mountain. Le rocher de granit de Cannon Mountain s'est effondré, mais il a quand même été immortalisé par l'écrivain Nathaniel Hawthorne dans sa nouvelle *The Great Stone Face*.

Payant ; le parc est ouvert à l'année ; voir le site Web pour plus de détails.

9 Franconia Notch Parkway  
Franconia/Lincoln, NH 03580  
Tél. : 603-745-8391  
nhstateparks.org

## Crawford Notch State Park



Il y a quelque chose de magique dans ce parc des White Mountains. Toujours changeant, au gré des saisons, de l'heure de la journée et de la météo, il réserve bien des surprises. Il est populaire pour ses paysages, ses sentiers de randonnée (l'Appalachian Trail y passe) et ses fameuses chutes Arethusa (voir p. 60). Au centre des visiteurs, la Willey House, un monument commémore le glissement de terrain qui a emporté toute la famille de Samuel Willey Jr. en 1826. Tout le long de la route 302, gardez l'œil ouvert : la faune est bien présente ! Il y a des originaux et j'ai même vu un ours endormi sur une branche d'arbre au bord de la route. Pour découvrir le paysage d'une manière originale, empruntez le Notch Train de Conway Scenic Railroad (voir p. 282). C'est inoubliable.

**Payant ; ouvert à l'année, voir le site Web pour plus de détails.**

1464 US 302  
Hart's Location, NH 03812  
Tél. : 603-374-2272  
[nhstateparks.org](http://nhstateparks.org)

**Conway Scenic Railroad**  
38 Norcross Circle  
North Conway, NH 03860  
Tél. : 603-356-5251 ou 800-232-5251  
[conwayscenic.com](http://conwayscenic.com)



Ours endormi sur une branche d'arbre, Crawford Notch State Park, NH.



Un sentier permet de découvrir le plus gros bosquet de rhododendrons de toute la Nouvelle-Angleterre.

## Rhododendron State Park



Ce petit parc est dédié à la botanique : on y trouve un bosquet unique de 6 ha (16 ac) où s'épanouissent des plants de rhododendron (de son nom latin *Rhododendron Maximum*). Un sentier permet d'admirer la floraison, à la mi-juillet. Le bosquet se couvre alors de fleurs roses en forme de clochettes. Ce jardin naturel de rhododendrons est le plus grand de toute la Nouvelle-Angleterre. Il a été classé National Natural Landmark en 1982. Le site est également très apprécié des amateurs d'ornithologie car plusieurs espèces d'oiseaux le fréquentent : perdrix, tohi à flancs roux, bruants à gorge blanche, pics, parulines, mésanges, etc. Un jardin adjacent permet d'admirer des plantes sauvages. Randonneurs, tout un réseau de sentiers converge dans le secteur, conduisant à Little Monadnock Mountain et au sentier de longue randonnée de Metacomet-Monadnock.

**Payant ; ouvert en tout temps pour les activités récréatives ; aucun service entre octobre et mai.**

424 Rockwood Pond Road  
Fitzwilliam, NH 03447  
Tél. : 603-532-8862  
[nhstateparks.org](http://nhstateparks.org)

---

## Green Lakes State Park



---

Ce petit parc extraordinaire se trouve tout près de Syracuse et de l'Interstate 81. On y trouve deux lacs méromictiques, c'est-à-dire des lacs dont les eaux de surface et profondes se mélangent rarement : Round Lake et Green Lake. À une profondeur de plus de 17 m (56 pi), l'eau est privée d'oxygène. C'est un phénomène extrêmement rare qui donne à ces étendues d'eau une intense couleur turquoise. C'est un des sites de baignade les plus populaires de la région et il est très réglementé. Près de la moitié du parc est constituée de forêt ancienne et on y trouve une magnifique aire de pique-nique, un terrain de golf, un beau pavillon, des sentiers de randonnée et des sites de camping. À voir !

**Payant ; ouvert à l'année, voir le site Web pour plus de détails. Pas d'embarcations privées sur les lacs, location seulement.**

7900 Green Lakes Road  
Fayetteville, NY 13066  
Tél. : 315-637-6111  
[nysparks.com](http://nysparks.com)

L'eau turquoise donne des airs tropicaux à Green Lakes State Park (Fayetteville, NY).



# En vacances

DE L'AUTRE COTÉ DE LA FRONTIÈRE !

**A**près avoir parcouru plus de 20 000 km sur les routes et les chemins de traverse du Vermont, du New Hampshire et d'Upstate New York, la journaliste Marie-France Bornaïs vous propose un portrait bien vivant et documenté de ces trois États. Vous y découvrirez des lieux splendides, des activités passionnantes et d'excellentes adresses pour vous permettre de tracer des itinéraires qui vous ressemblent : des *State Parks* où faire du canot, de la randonnée et du camping au cœur d'une nature grandiose ; des routes panoramiques et des routes vers les sommets ; des jardins botaniques exceptionnels ; des musées ; des salles de spectacle et des festivals ; des forts et des phares historiques ; des excursions en bateau et en train ; des vignobles et des microbrasseries ; de bonnes adresses où dormir et manger ; et tellement plus !

Voyagez selon vos intérêts, pour quelques jours ou quelques semaines. Vous aurez l'embarras du choix. Bonne route !



Photo : © Annie Thériault Roussel

**MARIE-FRANCE BORNAÏS** est journaliste au *Journal de Québec* depuis 1989. Elle mène des entrevues avec des personnalités du monde littéraire dans les pages culturelles. On peut aussi lire ses textes dans *Le Journal de Montréal*. Elle est toujours en quête de paysages inspirants, d'expériences intéressantes et de rencontres enrichissantes.

Design graphique : Josée Amyotte

ISBN 978-2-7619-4536-3



9 782761 945363

Groupe  
Livre  
Québecor Média